

**JOURNAL OFFICIEL
DU CONSEIL DE CONTRÔLE
EN ALLEMAGNE**

Numéro 1
29 octobre 1945

**ВЕДОМОСТИ
КОНТРОЛЬНОГО СОВЕТА
В ГЕРМАНИИ**

номер 1
29 октября 1945 года

AVANT-PROPOS

Le présent Journal Officiel est publié en vertu des prescriptions contenues dans la Directive numéro 11 du Conseil de Contrôle, signée à Berlin le 22 septembre 1945.

Cette Directive prévoit qu'un Journal Officiel du Conseil de Contrôle, publié périodiquement, contiendra toutes les Proclamations, toutes les Lois et tous les Ordres que le Conseil de Contrôle aura adoptés et toutes les Directives et Instructions dont le Conseil de Contrôle ou le Comité de Coordination aura autorisé la diffusion.

Ce Journal Officiel sera publié en anglais, en russe et en français.

Il contiendra également, en principe, une traduction en allemand des textes intéressant directement la population, les fonctionnaires et les organismes allemands.

L'anglais, le russe et le français constitueront, au même titre, les langues officielles, qui seules feront foi.

La validité des Proclamations, Lois, Ordres, Directives et Instructions ne dépendra donc pas de leur publication ou de leur diffusion en allemand; le texte allemand ne sera donné que pour des raisons de commodité.

ПРЕДИСЛОВИЕ

I

Настоящие „Ведомости” издаются в соответствии с Директивой № 11 Контрольного Совета, подписанной в Берлине 22 сентября 1945 года. Эта Директива предусматривает, что „Ведомости” Контрольного Совета будут публиковаться периодически и будут содержать все обращения, законы и приказы, изданные Контрольным Советом, а также такие директивы и инструкции, которые будут разрешены Контрольным Советом или Координационным Комитетом для опубликования.

„Ведомости” будут издаваться на английском, русском и французском языках. В них также будет обычно содержаться немецкий перевод таких текстов, которые непосредственно касаются населения Германии, немецких чиновников и немецких учреждений.

Английский, русский и французский языки будут официальными языками и только они будут достоверными.

Действие обращений, законов, приказов директив и инструкций не будет зависеть от их опубликования и их распространения на немецком языке; немецкий текст дается только в целях удобства.